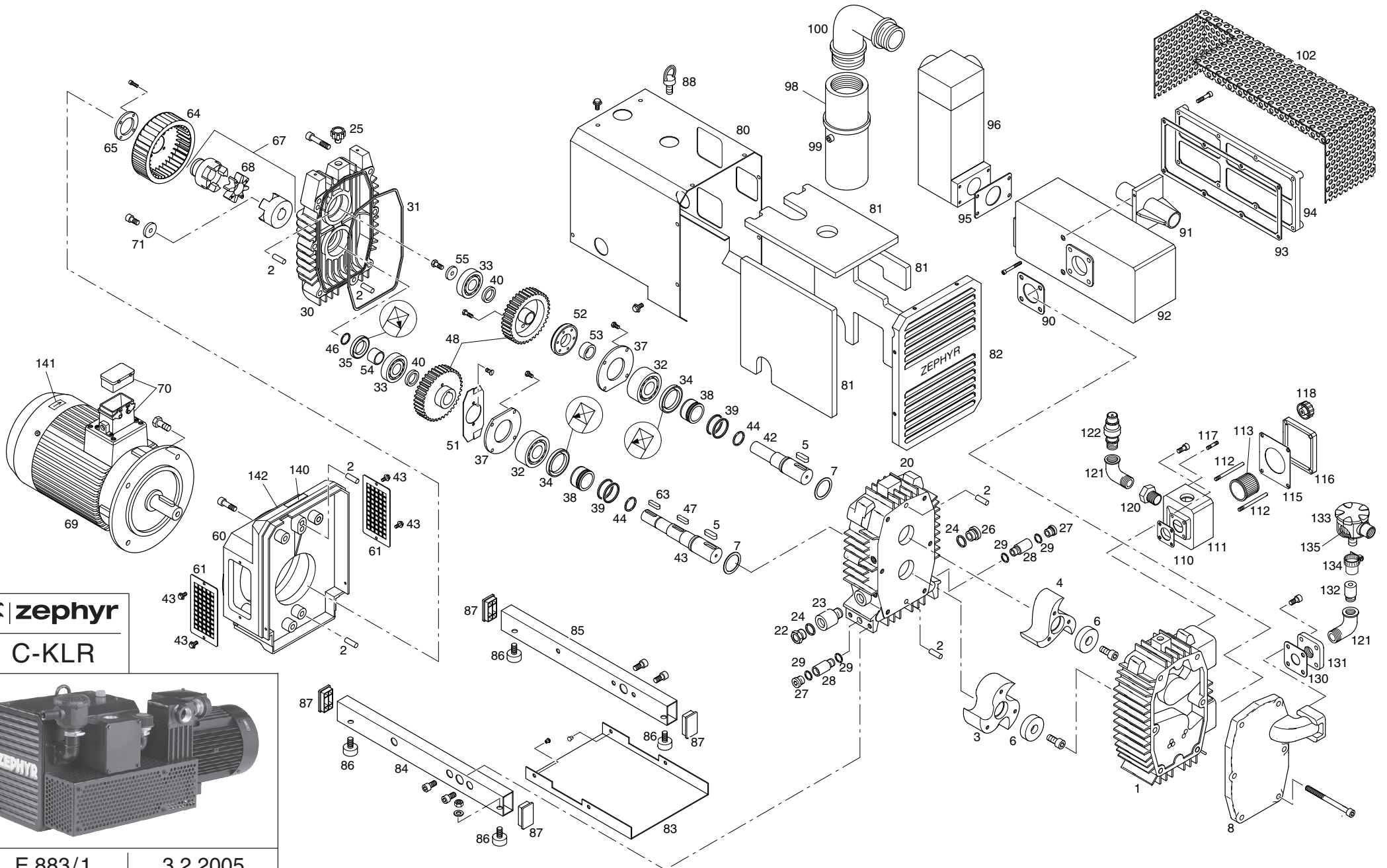
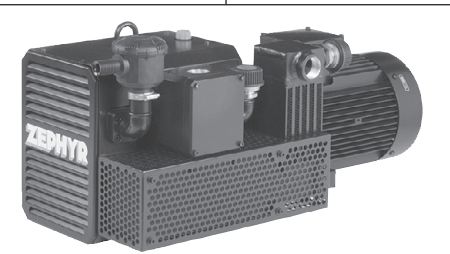


C-KLR 80 (01)



**zephyr**  
C-KLR



E 883/1

3.2.2005

	<b>Verdichterteile</b>	<b>Compressor part</b>	<b>Eléments compresseur</b>	<b>Parti di compressore</b>		<b>Abdeckhaube</b>	<b>Cover cap</b>	<b>Capot de protection</b>	<b>Calotta di copertura</b>
1	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore	80	Haube	Cover	Capot	Calotta
2	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	81	Dämmmatte komplett	Acoustic mat complete	Tapis insonorisante compl.	Stuoja isolante completa
3	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotore ' 1	82	Frontteil	Front part	Elément frontal	Parte frontale
4	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotore ' 2	83	Bodenblech	Ground plate	Tôle de terre	Lamiera basi
5	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	84	Fußleiste	Foot plate	Socle	Piedistallo
6	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	85	Fußleiste	Foot plate	Socle	Piedistallo
7	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	86	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
8	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	87	Kappe	Cap	Chapeau	Tappo
					88	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
20	<b>Getriebe</b>	<b>Gear</b>	<b>Engrenage</b>	<b>Ingranaggi</b>		<b>Anbauteile ' Druckseite</b>	<b>Assembly parts ' Pressure side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté surpression</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato pressione</b>
22	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	90	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
23	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	91	D Dichtung	Throttling pipe insert	Etrangement encart tubulaire	Strozzamento inserto tubolari
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	92	D Drossel-Rohreinsatz	Pulsation silencer	Absorbeur de pulsations	Silenziatore di pulsazione
25	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione	93	D Pulsationsdämpfer	Gasket	Joint	Guarnizione
26	Verschluss-Schraube G 3/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	94	D Dichtung	Cover	Couvercle	Coperchio
27	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	95	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
28	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	96	D Druckluftkühler	Compressed air cooler	Refroidisseur air surpressé	Radiatore dell'aria compressa
29	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	98	D Druck-Begrenzungsventil ZBD 40	Pressure limitation valve	Limiteur surpression	Valvola limitatrice di pressione
30	Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	Coperchio degli ingranaggi					
31	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	99		Silencer	Silencieux	Silenziatore
32	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obl.	Cuscinetto a rulli	100		Elbow	Angle	Gomito
33	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	102		Berührungsschutz	Grille protection	Griglia di protezione
34	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			<b>Anbauteile ' Saugseite</b>	<b>Assembly parts ' Suction side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté aspiration</b>
35	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			Dichtung	Gasket	Joint
37	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti			Filtergehäuse	Cartouche filtre	Scatola del filtro
38	V Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	110	D Dichtung	Stift	Goupille	Spina
39	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	111	V Micro-Top-Patrone	Filtergehäuse	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine
40	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	112	D Dichtung	Stift	Joint	Guarnizione
42	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	113	V Dichtung	Micro-Top-Patrone	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine
43	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	115	D Dichtung	Filtergehäuse	Joint	Guarnizione
44	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	116	D Filtergehäusedeckel	Filter housing cover	Couvercle carter filtre	Coperchio scatola filtro
46	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	117	D Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera
47	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	118	D Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite
48	Stirnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate	120	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
51	Schleuderscheibe	Fliinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	121	Winkel	Elbow	Angle	Gomito
52	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Elément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	122	Reguliertventil ZRV 25	Regulation valve	Valve de réglage	Volvola di regolazione
53	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica					
54	V INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	130	D <b>Anbauteile ' Zwischenansaugung</b>	<b>Assembly parts ' Intermediate suction</b>	<b>Eléments de montage ' Aspiration intermédiaire</b>	<b>Elementi di montaggio ' Aspirazione intermedia</b>
55	Scheibe	Rondelle	Rondelle	Disco	131	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
60	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>			Connection flange	Bride raccordement	Flangia di collegamento
61	Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore	132	D Düse	Nozzle	Douille	Ugello
62	Luftleitblech	Air guiding plate	Tôle guide d'air	Deflettore dell'aria	133	V Ansaugfilter	Suction filters	Filtres d'aspiration	Filtri di aspirazione
63	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	134	Schelle	Clip	Collier	Fascetta
64	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	135	V Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche du filtre	Cartuccia filtrante
65	Lüfter	Fan	Ventilateur	Ventilatore			<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
66	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	140	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
67	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.	141	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
68	V Kupplungselement	Coupling element	Elément d'accouplement	Elemento del giunto	142	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
69	Motor	Motor	Moteur	Motore					
70	Stecker	Connectors	Fiches mâles	Prese					
71	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

**Repair kits** available

(consisting of V- and D-parts).

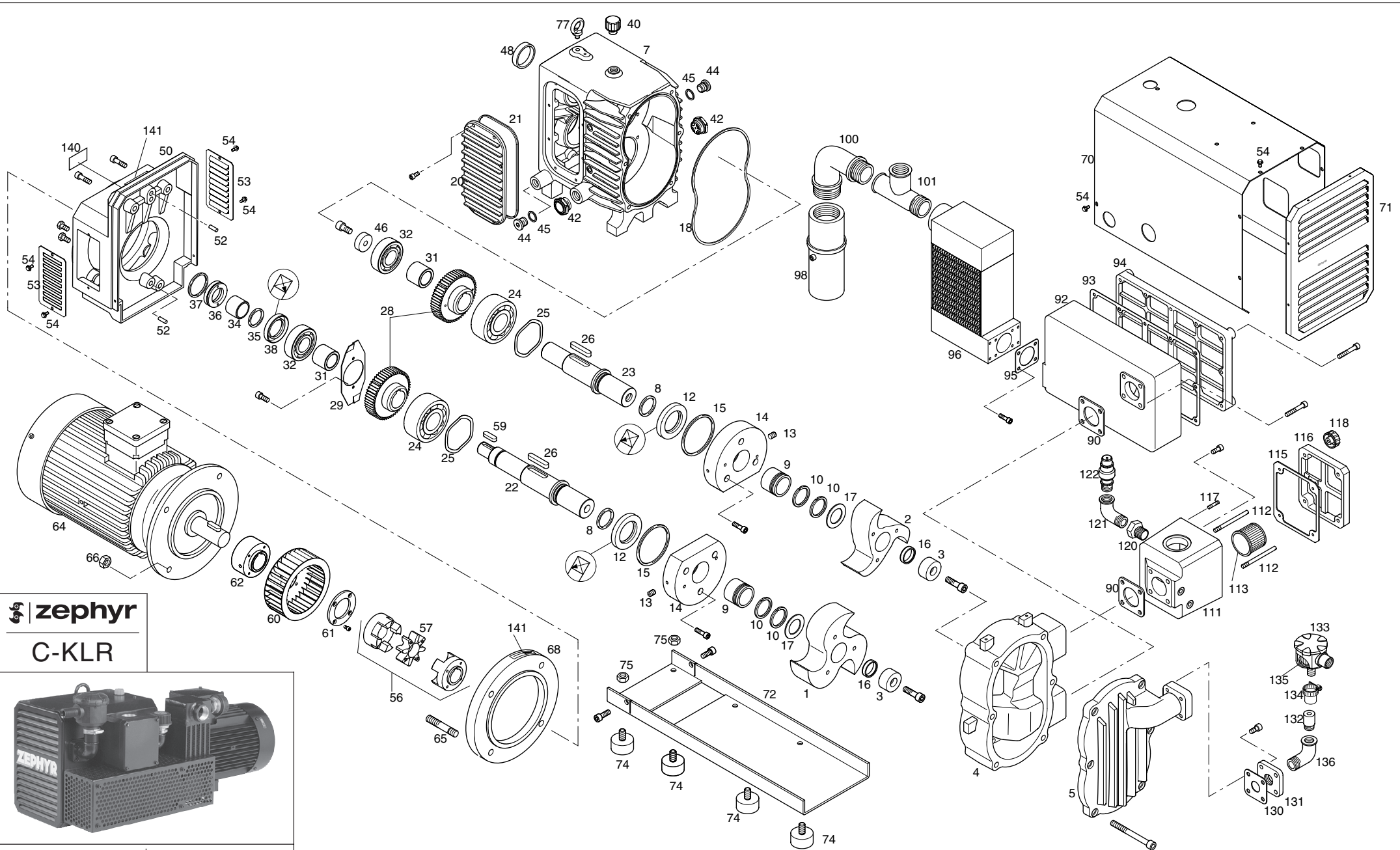
**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

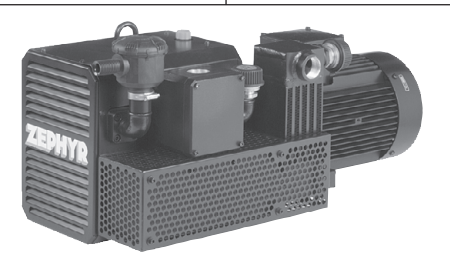
Fon +49 7622 / 392-0 • Fax +49 7622 / 392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com

C-KLR 140 (02)



**zephyr**  
C-KLR



E 883/2

2.8.2007

	<b>Verdichterteile</b>	<b>Compressor part</b>	<b>Eléments compresseur</b>	<b>Parti di compressore</b>	62	Nabe	Hub	Noyau	Mozzo
1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotore ' 1	64	Motor	Motor	Moteur	Motore
2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotore ' 2	65	Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera
3	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	66	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
4	Deckel-B	Cover-B	Couvercle-B	Coperchio-B	68	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
5	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio		<b>Abdeckhaube</b>	<b>Cover cap</b>	<b>Capot de protection</b>	<b>Calotta di copertura</b>
7	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	70	Haube komplett	Cover complete	Capot compl.	Calotta completa
8	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	71	Frontteil	Front part	Elément frontal	Parte frontale
9	V Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	72	Fuß komplett	Foot complete	Socle complet	Piedistallo completa
10	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	74	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
12	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	75	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
13	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata	77	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
14	Flansch	Flange	Bride	Flangia		<b>Anbauteile ' Druckseite</b>	<b>Assembly parts ' Pressure side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté surpression</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato pressione</b>
15	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	90	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
16	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Elément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	92	Pulsationsdämpfer	Pulsation silencer	Absorbeur de pulsations	Silenziatore di pulsazione
17	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	93	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
18	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	94	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio
	<b>Getriebe</b>	<b>Gear</b>	<b>Engrenage</b>	<b>Ingranaggi</b>	95	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
20	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	96	Druckluftkühler	Compressed air cooler	Refroidisseur air surpressé	Radiatore dell'aria compressa
21	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	98	Druck-Begrenzungsventil	Pressure limitation valve	Limiteur surpression	Valvola limitatrice di pressione
22	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	100	ZBD 40 + ZGD 32	Winkel	Elbow	Gomito
23	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	101	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T
24	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli		<b>Anbauteile ' Saugseite</b>	<b>Assembly parts ' Suction side</b>	<b>Eléments de montage ' Côté aspiration</b>	<b>Elementi di montaggio ' Lato aspirazione</b>
25	Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello di rasamento	90	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
26	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	111	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro
28	Zahnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate	112	Stift	Pin	Goupille	Spina
29	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	113	V Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine
31	Distanzbuchse	Spacer	Douille entretoise	Boccola distanziatrice	115	D O-Ring	Dichtung	Joint	Guarnizione
32	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	116	D Filtergehäusedeckel	Filter housing cover	Couvercle carter filtre	Coperchio scatola filtro
34	V INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	117	Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera
35	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	118	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite
36	Ring	Ring	Anneau	Anello	120	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
37	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	121	Winkel	Elbow	Angle	Gomito
38	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	122	Begrenzungsventil ZUV 32	Limitation valve	Soupape de limitation	Valvola di limitazione
40	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione		<b>Anbauteile ' Zwischenansaugung</b>	<b>Assembly parts ' Intermediate suction</b>	<b>Eléments de montage ' Aspiration intermediaire</b>	<b>Elementi di montaggio ' Aspirazione intermedia</b>
42	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	130	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
44	V Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	131	D Anschlussflansch	Connection flange	Bride raccordement	Flangia di collegamento
45	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	132	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
46	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	133	Ansaugfilter	Suction filters	Filtres d'aspiration	Filtri di aspirazione
48	Verschlusskappe	Lock cap	Chapeau de protection	Tappo di protezione	134	Schelle	Clip	Collier	Fascetta
	<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Entraînement</b>	<b>Azionamento</b>	135	V Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche du filtre	Cartuccia filtrante
50	Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore	136	Winkel	Elbow	Angle	Gomito
52	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica		<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
53	Luftleitblech	Air guiding plate	Tôle guide d'air	Deflettore dell'aria	140	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
54	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	141	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
56	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.	142	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaqueette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
57	V Kupplungselement	Coupling element	Elément d'accouplement	Elemento del giunto					
59	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta					
60	Ventilatorrad	Fan wheel	Roue ventilateur	Ruota ventilatore					
61	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco					

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Reparatur-Sätze** verfügbar

(bestehend aus V- und D-Teilen).

**Repair kits** available

(consisting of V- and D-parts).

**Gardner Denver Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622 / 392-0 • Fax +49 7622 / 392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com